

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przed zaś tymi wszystkimi położą na was ręce ich i będą prześladować wydając do zgromadzeń i strażnic będąc prowadzonymi przed królów i namiestników ze względu na imię moje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed tym wszystkim jednak wyciągną po was swoje ręce i ze względu na moje imię będą was prześladować,* wydając do synagog i więzień,** prowadząc przed królów i namiestników.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przed zaś tymi wszystkimi narzucą na was ręce ich i prześladować będą wydając do synagog i strażnic, odprowadzanych przed królów i gubernatorów ze względu na imię me.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przed zaś tymi wszystkimi położą na was ręce ich i będą prześladować wydając do zgromadzeń i strażnic będąc prowadzonymi przed królów i namiestników ze względu na imię moje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przedtem jednak wyciągną ręce po was i ze względu na moje imię będą was prześladować. Osądzą was w synagogach, wtrącą do więzień, poprowadzą przed królów i namiestników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz przed tym wszystkim podniosą na was ręce i będą was prześladować, wydawać do synagog i więzień, prowadzić do królów i namiestników z powodu mego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przed tem wszystkim wrzucą na was ręce swoje, i będą was prześladować, podawając do bóżnic i do więzienia, wodząc przed króle i przed starosty dla imienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale przed tym wszystkim targną się na was rękami swemi i będą przesładować, podawając do bóżnic i więzienia, ciągnąc do królów i starostów dla imienia mego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz przed tym wszystkim podniosą na was ręce i będą was prześladować. Wydadzą was do synagog i do więzień oraz z powodu mego imienia wlec was będą przed królów i namiestników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz zanim się to wszystko stanie, podniosą na was swe ręce i prześladować was będą i wydawać do synagog i więzień, i wodzić przed królów i namiestników dla imienia mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zanim jednak to wszystko nastąpi, ze względu na Moje imię podniosą na was ręce i będą was prześladować, wydawać do synagog i więzień, prowadzić do królów

1) <x>470 10:17-22</x>

2) <x>470 24:9</x>; <x>500 16:2</x>; <x>510 5:18</x>; <x>510 12:4</x>; <x>510 16:24</x>; <x>510 22:19</x>; <x>510 26:10</x>

3) <x>490 12:11</x>; <x>510 16:19</x>; <x>510 18:12</x>; <x>670 2:13-14</x>

			i namiestników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale zanim to wszystko się stanie, wystąpią przeciwko wam i będą was prześladować, wydając synagom i wtrącając do więzień. Ze względu na moje imię poprowadzą was przed królów i namiestników.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A najpierw, przed tym wszystkim, użyją przeciw wam swojej siły i prześladować będą. Wydawać was będą zgromadzeniom i strażom, doprowadzać przed królów i namiestników z powodu mojego imienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przedtem jednak będziecie pozbawieni wolności i prześladowani, będziecie oskarżeni przed władcami i urzędnikami z mojego powodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale przed tym wszystkim pochwycą was i będą was prześladowali, wydając synagom i do więzień i prowadząc do królów i urzędników z powodu mojego imienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А перед цим усім накладуть на вас свої руки і переслідуватимуть, видаючи в синагоги та в'язниці; поведуть вас до царів і володарів через моє ім'я;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Naprzód zaś tych właśnie wydarzeń wszystkich narzuca wrogo na was ręce swoje i będą ścigali prawnie przekazując do miejsc zbierania razem i strażnic, odprowadzanych dla aktywnego kontaktu na królów i prowadzących władców z powodu wiadomego imienia mojego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przed tymi wszystkimi narzuca na was swoje ręce i będą was prześladować, wydając do zgromadzeń, i więzień; prowadząc przed królów i wodzów ze względu na moje Imię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale przed tym wszystkim będą was zatrzymywać i prześladować, wydawać was do synagog i więzień, i będziecie prowadzeni przed królów i rządzących. Wszystko to z mojego powodu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale przed tym wszystkim ludzie pochwycą was w swe ręce i będą was prześladować, wydając was do synagog i więzień, oraz będą was ciągać przed królów i namiestników ze względu na moje imię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz zanim to wszystko się stanie, będziecie prześladowani. Zaciągną was do synagog i więzień oraz oskarżą przed władzami o to, że Mnie naśladujecie.